

Fig. 1
Abb. 1
рис. 1
图 1
شكل 1

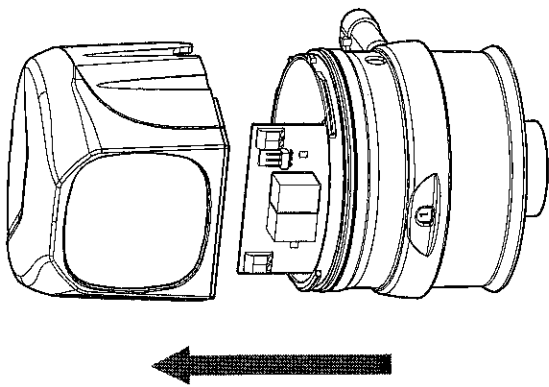


Fig. 2
Abb. 2
рис. 2
图 2
شكل 2

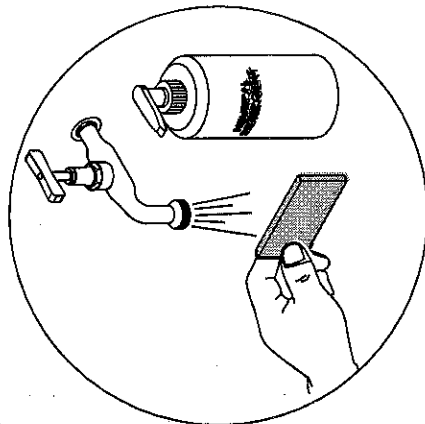


Fig. 3
Abb. 3
рис. 3
图 3
شكل 3

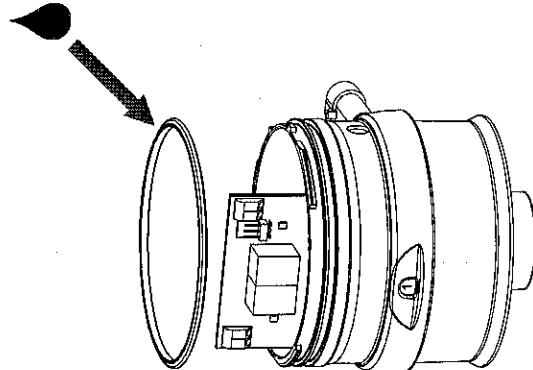


Fig. 4
Abb. 4
рис. 4
图 4
شكل 4

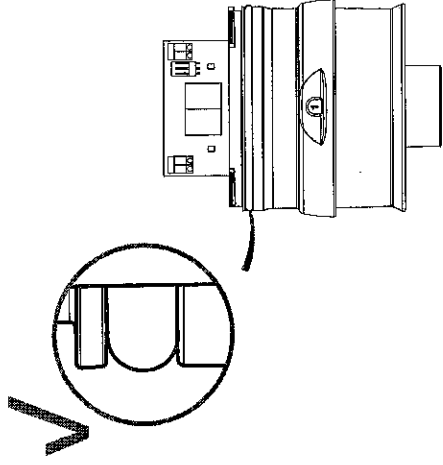


Fig. 5
Abb. 5
рис. 5
图 5
شكل 5

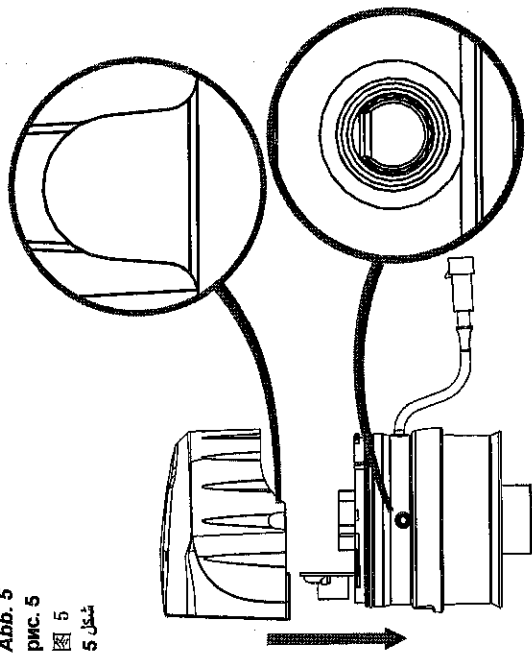


Fig. 6
Abb. 6
рис. 6
图 6
شكل 6

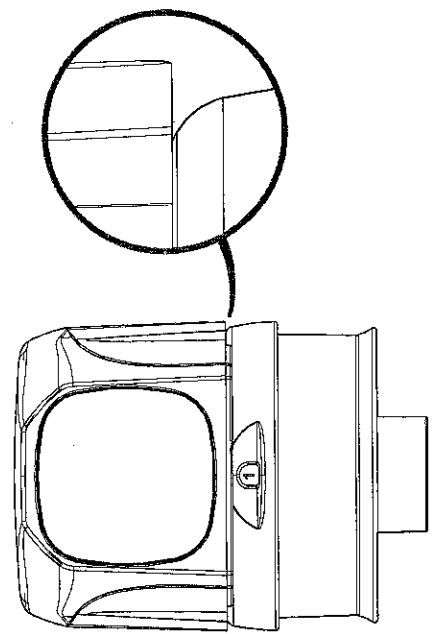
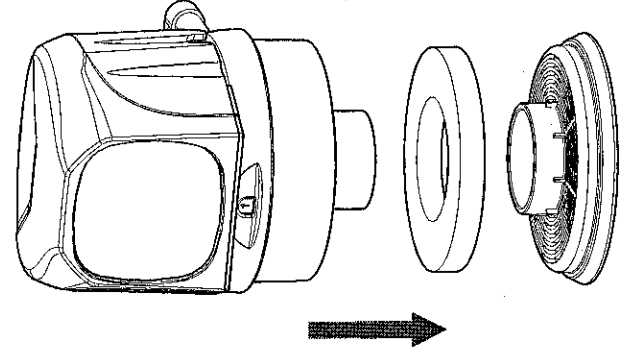



Fig. 7
Abb. 7
рис. 7
图 7
شكل 7

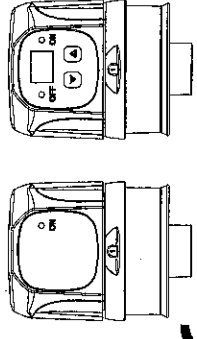



<p>ISTRUZIONI PER MANUTENZIONE</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sollevare il coperchio (Fig.1) facendo attenzione a non strappare il connettore fiat nella versione programmabile 4000P • Risciacquare il setto filtrante con acqua pulita e sapone liquido (Fig.2) • Inserire nuovamente il coperchio : <ol style="list-style-type: none"> 1. Lubrificare sempre la guarnizione con olio di silicone (Fig.3) 2. Verificando che la guarnizione sia posizionata correttamente lungo tutto il profilo (Fig.4) 3. Verificando che il foro sia allineato al riferimento del corpo superiore (Fig.5) 4. Verificando che il coperchio venga inserito completamente a battuta (Fig.6) <ul style="list-style-type: none"> • Per il risciacquo del setto filtrante inferiore ruotare ed estrarre il supporto (Fig.7) <p>✓ Si consiglia di pulire i filtri ogni 6 mesi</p>	<p>INSTRUCTIONS FOR MAINTENANCE</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lift the cover (Fig.1) being careful not to tear the flat connector in the 4000P programmable version • Rinse the filter media with clean water and liquid soap (Fig.2) • Insert the cover again: <ol style="list-style-type: none"> 1. Always lubricate the gasket with silicone oil (Fig.3) 2. Ensuring that the gasket is correctly positioned along the whole profile (Fig.4) 3. Ensuring that the hole is correctly aligned with the higher body reference (Fig.5) 4. Ensuring that the cover is driven home until it stops (Fig.6) <ul style="list-style-type: none"> • To rinse the lower filter media, rotate and pull out the support (Fig.7) <p>✓ We suggest cleaning the filters every 6 months</p>	<p>INSTRUKTIONEN D'ENTRETIEN</p> <ul style="list-style-type: none"> • Soulever le couvercle (Fig.1) en veillant à ne pas arracher le connecteur plat dans la version programmable 4000P. • Rincer le septum de filtration à l'eau propre et au savon liquide (Fig.2). • Insérer à nouveau le couvercle : <ol style="list-style-type: none"> 1. Toujours lubrifier le joint avec de l'huile de silicone (Fig.3) 2. En vérifiant que le joint soit placé correctement tout au long du profil (Fig.4). 3. En vérifiant que le trou soit aligné avec le repère du corps supérieur (Fig.5). 4. En vérifiant que le couvercle soit inséré complètement jusqu'à la butée (Fig.6). <ul style="list-style-type: none"> • Pour le rinçage du septum de filtration inférieur, tourner et extraire le support (Fig.7). <p>✓ Il est conseillé de nettoyer les filtres tous les 6 mois.</p>	<p>WARTUNGSANLEITUNG</p> <ul style="list-style-type: none"> • Den Deckel (Abb.1) heben und dabei darauf achten, dass der Flatverbinder in der programmierbaren Ausführung 4000P nicht abgerissen wird. • Das Filterelement mit sauberem Wasser und flüssiger Seife spülen (Abb.2). • Den Deckel wieder einsetzen und dabei: <ol style="list-style-type: none"> 1. Zum Schmieren der Dichtung immer Silikonöl (Abb.3) verwenden. 2. Überprüfen, dass die Dichtung korrekt über die gesamte Profillänge angebracht wird (Abb.4). 3. Überprüfen, dass die Bohrung auf den Bezugspunkt am oberen Gehäuse ausgerichtet ist (Abb.5). 4. Überprüfen, dass der Deckel vollständig bis zum Anschlag eingesetzt wird (Abb.6). <ul style="list-style-type: none"> • Zum Spülen des unteren Filterelements die Halterung herausnehmen (Abb.7). <p>✓ Die Filter sollten alle 6 Monate gereinigt werden.</p>	<p>INSTRUCCIONES PARA EL MANTENIMIENTO</p> <ul style="list-style-type: none"> • Suba la tapa (Fig.1) procurando no arrancar el conector fiat en la versión con programación 4000P • Enjuague el tabique filtrante con agua limpia y jabón líquido (Fig.2) • Introduzca de nuevo la tapa: <ol style="list-style-type: none"> 1. Lubrique siempre la junta con aceite de silicona (Fig.3) 2. Comprando que la junta esté colocada correctamente en todo el perfil (Fig.4) 3. Comprando que el agujero esté alineado con el cuerpo superior (Fig.5) 4. Comprando que la tapa se introduzca hasta el tope (Fig.6) <ul style="list-style-type: none"> • Para enjuagar el tabique filtrante inferior girar y saque el soporte (Fig.7) <p>✓ Se recomienda limpiar los filtros cada 6 meses</p>	<p>ISTRUZIONI MANUTENZIONE MAINTENANCE INSTRUCTIONS INSTRUKTIONEN D'ENTRETIEN WARTUNGSANLEITUNG INSTRUCCIONES PARA EL MANTENIMIENTO ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ</p> <p>维护说明 تعليمات الصيانة</p>
<p>ISTRUKCIJI PO TEXOBSLUZIVANIJU</p> <ul style="list-style-type: none"> • Поднять крышку (рис. 1), проявляя осторожность, чтобы не вырвать разъем плоского кабеля в программируемой версии 4000P • Ополоснуть фильтрующий элемент чистой водой с жидким мылом (рис. 2) • Установить крышку на место. <ol style="list-style-type: none"> 1. Смазать прокладку силиконовым маслом (рис. 3) 2. Убедиться, что уплотнитель правильно уложен вдоль всего профиля (рис. 4) 3. Убедиться, что отверстие расположено правильно относительно контрольной отметки верхнего корпуса (рис. 5) 4. Убедиться, что крышка вставлена до упора (рис. 6) <ul style="list-style-type: none"> • Для оплоскивания нижнего фильтрующего элемента необходимо повернуть и извлечь держатель (рис. 7) <p>✓ Рекомендуется мыть фильтры каждые 6 месяцев</p>	<p>RU</p> <p>用于维护说明</p> <ul style="list-style-type: none"> • 提起盖子 (图1) 在4000P可编程型号中注意不要在撕去平的连接 • 用干净的水和液体肥皂 (图2) 冲洗过滤介质 • 重新插入盖子: <ol style="list-style-type: none"> 1. 始终用硅油润滑密封圈 (图3) 2. 核实密封圈是否沿着整个轮廓 (图4) 正确固定。 3. 核实孔是否与上部泵体的标记点 (图5) 对齐 4. 核实盖子是否完全插到头 (图6) <ul style="list-style-type: none"> • 为了冲洗下部的过滤介质旋转并提出现支架 (图7) <p>✓ 建议 每6个月清洗过滤器</p>	<p>AR</p> <p>تعليمات للصيانة</p> <ul style="list-style-type: none"> • ارفع الغطاء (شكل 1) بحرص لكي لا تنزع موصل التربة في النمط المبرمج 4000P. • قم بغسل الحاجز المرشح بالماء النظيف والصابون السائل (شكل 2). • أعد وضع الغطاء من جديد: <ol style="list-style-type: none"> 1. قم بتشحيم الحزمة دائمة بزيوت السليكون (شكل 3) 2. تحقق من أن الحفرة مثبتة جيداً وشكل صحيح على كامل طول الهيكل أو الصراف (شكل 4) 3. تحقق من محاذاة الثقب مع مربع الجسم العلوي (شكل 5) 4. تحقق من أنه تم إدخال الغطاء كلياً حتى النهاية (شكل 6) <ul style="list-style-type: none"> • لشطف الحاجز المرشح السفلي لف وإسحب الدعامة (شكل 7) <p>✓ ننصح بتنظيف المرشحات كل 6 أشهر</p>	<p>PRC</p> <p>用于维护说明</p> <ul style="list-style-type: none"> • 提起盖子 (图1) 在4000P可编程型号中注意不要在撕去平的连接 • 用干净的水和液体肥皂 (图2) 冲洗过滤介质 • 重新插入盖子: <ol style="list-style-type: none"> 1. 始终用硅油润滑密封圈 (图3) 2. 核实密封圈是否沿着整个轮廓 (图4) 正确固定。 3. 核实孔是否与上部泵体的标记点 (图5) 对齐 4. 核实盖子是否完全插到头 (图6) <ul style="list-style-type: none"> • 为了冲洗下部的过滤介质旋转并提出现支架 (图7) <p>✓ 建议 每6个月清洗过滤器</p>	<p>DE</p> <p>WARTUNGSANLEITUNG</p> <ul style="list-style-type: none"> • Den Deckel (Abb.1) heben und dabei darauf achten, dass der Flatverbinder in der programmierbaren Ausführung 4000P nicht abgerissen wird. • Das Filterelement mit sauberem Wasser und flüssiger Seife spülen (Abb.2). • Den Deckel wieder einsetzen und dabei: <ol style="list-style-type: none"> 1. Zum Schmieren der Dichtung immer Silikonöl (Abb.3) verwenden. 2. Überprüfen, dass die Dichtung korrekt über die gesamte Profillänge angebracht wird (Abb.4). 3. Überprüfen, dass die Bohrung auf den Bezugspunkt am oberen Gehäuse ausgerichtet ist (Abb.5). 4. Überprüfen, dass der Deckel vollständig bis zum Anschlag eingesetzt wird (Abb.6). <ul style="list-style-type: none"> • Zum Spülen des unteren Filterelements die Halterung herausnehmen (Abb.7). <p>✓ Die Filter sollten alle 6 Monate gereinigt werden.</p>	<p>DE</p> <p>WARTUNGSANLEITUNG</p> <ul style="list-style-type: none"> • Den Deckel (Abb.1) heben und dabei darauf achten, dass der Flatverbinder in der programmierbaren Ausführung 4000P nicht abgerissen wird. • Das Filterelement mit sauberem Wasser und flüssiger Seife spülen (Abb.2). • Den Deckel wieder einsetzen und dabei: <ol style="list-style-type: none"> 1. Zum Schmieren der Dichtung immer Silikonöl (Abb.3) verwenden. 2. Überprüfen, dass die Dichtung korrekt über die gesamte Profillänge angebracht wird (Abb.4). 3. Überprüfen, dass die Bohrung auf den Bezugspunkt am oberen Gehäuse ausgerichtet ist (Abb.5). 4. Überprüfen, dass der Deckel vollständig bis zum Anschlag eingesetzt wird (Abb.6). <ul style="list-style-type: none"> • Zum Spülen des unteren Filterelements die Halterung herausnehmen (Abb.7). <p>✓ Die Filter sollten alle 6 Monate gereinigt werden.</p>
<p>ISTRUKCIJI PO TEXOBSLUZIVANIJU</p> <ul style="list-style-type: none"> • Поднять крышку (рис. 1), проявляя осторожность, чтобы не вырвать разъем плоского кабеля в программируемой версии 4000P • Ополоснуть фильтрующий элемент чистой водой с жидким мылом (рис. 2) • Установить крышку на место. <ol style="list-style-type: none"> 1. Смазать прокладку силиконовым маслом (рис. 3) 2. Убедиться, что уплотнитель правильно уложен вдоль всего профиля (рис. 4) 3. Убедиться, что отверстие расположено правильно относительно контрольной отметки верхнего корпуса (рис. 5) 4. Убедиться, что крышка вставлена до упора (рис. 6) <ul style="list-style-type: none"> • Для оплоскивания нижнего фильтрующего элемента необходимо повернуть и извлечь держатель (рис. 7) <p>✓ Рекомендуется мыть фильтры каждые 6 месяцев</p>	<p>RU</p> <p>用于维护说明</p> <ul style="list-style-type: none"> • 提起盖子 (图1) 在4000P可编程型号中注意不要在撕去平的连接 • 用干净的水和液体肥皂 (图2) 冲洗过滤介质 • 重新插入盖子: <ol style="list-style-type: none"> 1. 始终用硅油润滑密封圈 (图3) 2. 核实密封圈是否沿着整个轮廓 (图4) 正确固定。 3. 核实孔是否与上部泵体的标记点 (图5) 对齐 4. 核实盖子是否完全插到头 (图6) <ul style="list-style-type: none"> • 为了冲洗下部的过滤介质旋转并提出现支架 (图7) <p>✓ 建议 每6个月清洗过滤器</p>	<p>AR</p> <p>تعليمات للصيانة</p> <ul style="list-style-type: none"> • ارفع الغطاء (شكل 1) بحرص لكي لا تنزع موصل التربة في النمط المبرمج 4000P. • قم بغسل الحاجز المرشح بالماء النظيف والصابون السائل (شكل 2). • أعد وضع الغطاء من جديد: <ol style="list-style-type: none"> 1. قم بتشحيم الحزمة دائمة بزيوت السليكون (شكل 3) 2. تحقق من أن الحفرة مثبتة جيداً وشكل صحيح على كامل طول الهيكل أو الصراف (شكل 4) 3. تحقق من محاذاة الثقب مع مربع الجسم العلوي (شكل 5) 4. تحقق من أنه تم إدخال الغطاء كلياً حتى النهاية (شكل 6) <ul style="list-style-type: none"> • لشطف الحاجز المرشح السفلي لف وإسحب الدعامة (شكل 7) <p>✓ ننصح بتنظيف المرشحات كل 6 أشهر</p>	<p>PRC</p> <p>用于维护说明</p> <ul style="list-style-type: none"> • 提起盖子 (图1) 在4000P可编程型号中注意不要在撕去平的连接 • 用干净的水和液体肥皂 (图2) 冲洗过滤介质 • 重新插入盖子: <ol style="list-style-type: none"> 1. 始终用硅油润滑密封圈 (图3) 2. 核实密封圈是否沿着整个轮廓 (图4) 正确固定。 3. 核实孔是否与上部泵体的标记点 (图5) 对齐 4. 核实盖子是否完全插到头 (图6) <ul style="list-style-type: none"> • 为了冲洗下部的过滤介质旋转并提出现支架 (图7) <p>✓ 建议 每6个月清洗过滤器</p>	<p>DE</p> <p>WARTUNGSANLEITUNG</p> <ul style="list-style-type: none"> • Den Deckel (Abb.1) heben und dabei darauf achten, dass der Flatverbinder in der programmierbaren Ausführung 4000P nicht abgerissen wird. • Das Filterelement mit sauberem Wasser und flüssiger Seife spülen (Abb.2). • Den Deckel wieder einsetzen und dabei: <ol style="list-style-type: none"> 1. Zum Schmieren der Dichtung immer Silikonöl (Abb.3) verwenden. 2. Überprüfen, dass die Dichtung korrekt über die gesamte Profillänge angebracht wird (Abb.4). 3. Überprüfen, dass die Bohrung auf den Bezugspunkt am oberen Gehäuse ausgerichtet ist (Abb.5). 4. Überprüfen, dass der Deckel vollständig bis zum Anschlag eingesetzt wird (Abb.6). <ul style="list-style-type: none"> • Zum Spülen des unteren Filterelements die Halterung herausnehmen (Abb.7). <p>✓ Die Filter sollten alle 6 Monate gereinigt werden.</p>	<p>DE</p> <p>WARTUNGSANLEITUNG</p> <ul style="list-style-type: none"> • Den Deckel (Abb.1) heben und dabei darauf achten, dass der Flatverbinder in der programmierbaren Ausführung 4000P nicht abgerissen wird. • Das Filterelement mit sauberem Wasser und flüssiger Seife spülen (Abb.2). • Den Deckel wieder einsetzen und dabei: <ol style="list-style-type: none"> 1. Zum Schmieren der Dichtung immer Silikonöl (Abb.3) verwenden. 2. Überprüfen, dass die Dichtung korrekt über die gesamte Profillänge angebracht wird (Abb.4). 3. Überprüfen, dass die Bohrung auf den Bezugspunkt am oberen Gehäuse ausgerichtet ist (Abb.5). 4. Überprüfen, dass der Deckel vollständig bis zum Anschlag eingesetzt wird (Abb.6). <ul style="list-style-type: none"> • Zum Spülen des unteren Filterelements die Halterung herausnehmen (Abb.7). <p>✓ Die Filter sollten alle 6 Monate gereinigt werden.</p>



Part of your business
www.interpuls.com

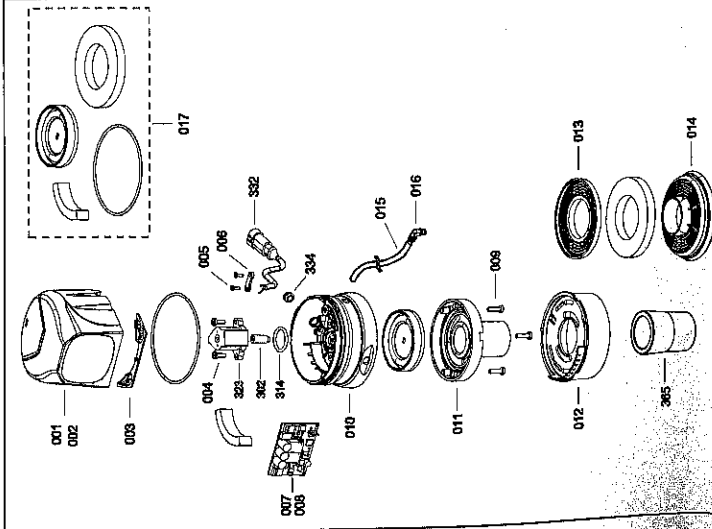
AIR INJECTOR TURBOWASH 4000/4000P





ISTRUZIONI MANUTENZIONE
MAINTENANCE INSTRUCTIONS
INSTRUKTIONEN D'ENTRETIEN
WARTUNGSANLEITUNG
INSTRUCCIONES PARA EL MANTENIMIENTO
ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ

维护说明
تعليمات الصيانة



FR

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES
 Modèle TURBOWASH 4000P
 Type Electronique - Programmable
 Tension d'alimentation 24V - AC/DC
 Fréquence 50-60Hz

Assorbimento elettrico AC/DC 0,15 A
 Portata Max @ 50kPa 4000 l/min
 Tempo ON/OFF 0,1 ÷ 99 sec

Default :
 ON 1,5 sec
 OFF 8 sec

LEGENDE

1. Display (tempo ON/OFF)
2. LED stato dispositivo ON (verde)
3. LED stato dispositivo OFF (rosso)
4. Pulsante decremento valore
5. Pulsante incremento valore
6. Ghiera di regolazione turbolenza (1-10)

EN

TECHNICAL DATA
 Model TURBOWASH 4000P
 Type Electronic - Programmable
 Voltage 24V - AC/DC
 Frequency 50-60Hz

Power consumption AC/DC 0,15 A
 Maximum air flow @ 50kPa 4000 l/min
 Time ON/OFF 0,1 ÷ 99 sec

Default :
 ON 1,5 sec
 OFF 8 sec

LEGEND

1. Display (time ON/OFF)
2. ON status LED (green)
3. OFF status LED (red)
4. Decrease the value
5. Increase the value
6. Adjustment ring turbulence (1-10)

ES

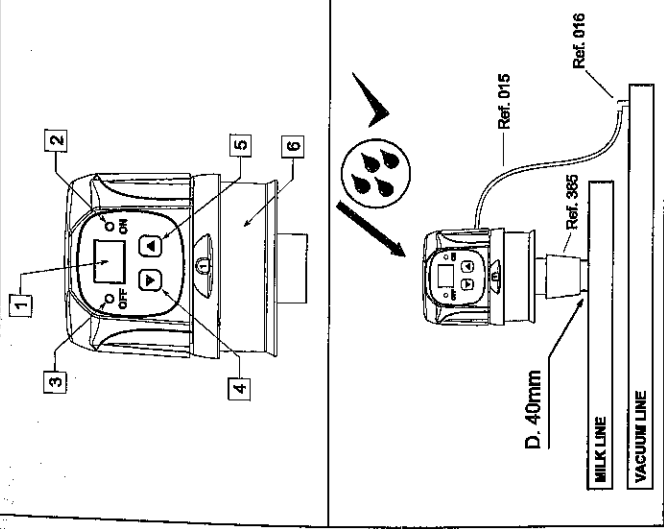
DATOS TÉCNICOS
 Modelo TURBOWASH 4000P
 Tipo Electrónico - Programable
 Alimentación 24V - AC/DC
 Frecuencia 50-60Hz

Consumo AC/DC 0,15 A
 Flujo de aire máximo @ 50kPa 4000 l/min
 Tiempo ON/OFF 0,1 ÷ 99 sec

Default :
 ON 1,5 sec
 OFF 8 sec

LEGENDA

1. Display (tiempo ON/OFF)
2. ON status LED (verde)
3. OFF status LED (rojo)
4. Disminución en el valor
5. Aumentar en el valor
6. Regulación turbulencia (1-10)



DE

TECHNISCHE DATEN
 Modell TURBOWASH 4000P
 Typ Elektronisch - Programmierbar
 Eingangsspannung 24V - AC/DC
 Frequenzleistung 50-60Hz

Strom AC/DC 0,15 A
 Max Luftstrom @ 50kPa 4000 l/min
 Zeit ON/OFF 0,1 ÷ 99 sec

Default :
 ON 1,5 sec
 OFF 8 sec

LEGENDA

1. Anzeige (zeit ON/OFF)
2. ON status LED (grün)
3. OFF status LED (rot)
4. Erhöhen wert
5. Verkleinern wert
6. Luftstromsteuerung (1-10)

IT

CARATTERISTICHE TECNICHE
 Modello TURBOWASH 4000P
 Tipo Elettronico - Programmabile
 Tensione di alimentazione 24V - AC/DC
 Frequenza di alimentazione 50-60Hz

Assorbimento elettrico AC/DC 0,15 A
 Portata Max @ 50kPa 4000 l/min
 Tempo ON/OFF 0,1 ÷ 99 sec

Default :
 ON 1,5 sec
 OFF 8 sec

LEGENDE

1. Display (tempo ON/OFF)
2. LED stato dispositivo ON (verde)
3. LED stato dispositivo OFF (rosso)
4. Pulsante decremento valore
5. Pulsante incremento valore
6. Ghiera di regolazione turbolenza (1-10)

Part of your business
 www.interpuls.com

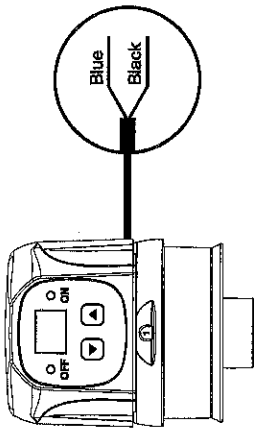
InterPuls

**AIR INJECTOR
 TURBOWASH 4000P**

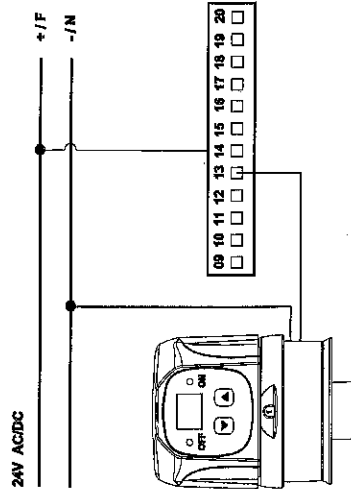
CE

**MANUALE ISTRUZIONI
 /INSTRUCTION MANUAL
 MANUEL D'INSTRUCTIONS
 BEDIENUNGSANLEITUNG
 MANUAL DE INSTRUCCIONES**

Polarità reversibili
Polarity reversible
Polarité réversible
Reversible Polarität
Polaridad reversible



Collegamento TopWash Lite
Connection TopWash Lite
Lien TopWash Lite
Link TopWash Lite
Enlace TopWash Lite



PROGRAMMAZIONE

- Accesso alla programmazione : 2 sec. ▼ + ▲
- Premere ▼ o ▲ per aggiustare il valore (OFF)
- Premere 2 sec. ▼ + ▲ per confermare
- Premere ▼ o ▲ per aggiustare il valore (ON)
- Premere 2 sec. ▼ + ▲ per confermare ed uscire dalla programmazione

EXTRA

- Modalità Standby 3 sec. ▼
- Forzatura ON 3 sec. ▲

MANUTENZIONE

Verificare periodicamente lo stato di pulizia dei filtri.
 Se necessario soffiare con aria compressa per rimuoverne la polvere in eccesso.

PROGRAMMING

- Programming mode : 2 sec. ▼ + ▲
- Press ▼ or ▲ to adjust the value (OFF)
- Press 2 sec. ▼ + ▲ to confirm
- Press ▼ or ▲ to adjust the value (ON)
- Press 2 sec. ▼ + ▲ to confirm and exit from programming mode

EXTRA

- Standby mode 3 sec. ▼
- Forcing ON 3 sec. ▲

MAINTENANCE

Periodically check the cleanliness of the filters.
 If necessary blow with compressed air to remove excess dust.

PROGRAMMATION

- Accès à la programmation: 2 sec. ▼ + ▲
- Presse ▼ ou ▲ pour régler la valeur (OFF)
- Presse 2 sec. ▼ + ▲ pour confirmer
- Presse ▼ ou ▲ pour régler la valeur (ON)
- Presse 2 sec. ▼ + ▲ per confermare et sortie de la programmation

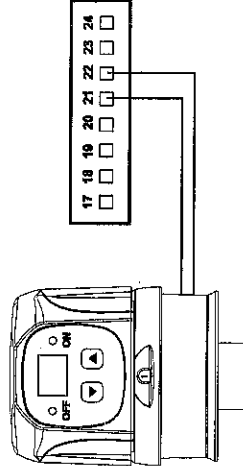
EXTRA

- Modalité Standby 3 sec. ▼
- Forcer ON 3 sec. ▲

ENTRETIEN

Vérifiez régulièrement la propreté des filtres.
 Si vous avez besoin de souffler de l'air comprimé pour enlever la poussière en excès.

Collegamento TopWash III
Connection TopWash III
Lien TopWash III
Link TopWash III
Enlace TopWash III



PROGRAMMAZIONE

- Programmierzugang: 2 sec. ▼ + ▲
- Drücken ▼ oder ▲ um den Wert zu reparieren (OFF)
- Drücken 2 sec. ▼ + ▲ zu bestätigen
- Drücken ▼ oder ▲ um den Wert zu reparieren (ON)
- Drücken 2 sec. ▼ + ▲ zu bestätigen und die Programmierung verlassen

EXTRA

- Standby 3 sec. ▼
- Zwingen ON 3 sec. ▲

PFLEGE

Überprüfen Sie regelmäßig die Sauberkeit der Filter.
 Wenn Sie brauchen, um Druckluft zu blasen, um überschüssige Staub zu entfernen.

PROGRAMACIÓN

- Acceso Programación : 2 sec. ▼ + ▲
- Prensa ▼ o ▲ para ajustar el valor (OFF)
- Prensa 2 sec. ▼ + ▲ para confirmar
- Prensa e ▼ o ▲ para ajustar el valor (ON)
- Prensa 2 sec. ▼ + ▲ para confirmar y salir de la programación

EXTRA

- Modalidad Standby 3 sec. ▼
- Obligar ON 3 sec. ▲

MANTENIMIENTO

Revise periódicamente la limpieza de los filtros.
 Si usted necesita para soplar aire comprimido para eliminar el exceso de polvo.